

TRO

(*Kentel*¹ *genta*)

Plac'hig euz ann Douar-Newe
Ladira la la la la
Plac'hig euz ann Douar-Newe,
Hag en e brao bean aze ?

— Braoïg² awalc'h en em gavfenn
Ladira...

Braoig awalc'h en em gavfenn,
M'vije gan-in 'nn hini garjenn.

— 'Man hoc'h hini war ann dachen,
Taped ho tornik war he benn.

— 'Man ket ma hini 'barz ar vro,
Gant sort azo me dremeno.

1. *Kentel* — leçon, lecture, version.

2. *Brao* — beau: le diminutif *braoik* est intraduisible.

RONDE

(*Première version*)

Jeune fille de la Terre-Neuve — ladira la la la la — jeune fille
de la Terre-Neuve, — est-ce qu'il fait bon être là ?

— Je me trouverais assez bien — ladira... — je me trouverais
assez bien, — si j'avais avec moi celui que je voudrais.

— Votre¹ ami est sur la place, — mettez votre petite main sur sa
tête.

— Mon ami n'est pas dans le pays; — avec ce qu'il y a je me con-
tenterai.

1. *Hoc'h hini* : m. à m., le vôtre. C'est ainsi qu'en français on dit, dans le
style très familier : « Chacun avec *sa chacune*. »

— Aman zo eunn torkad dizorc'hen,
Kemer unan war ann dorchén.

— Huel ann heol e beg ar gwe :
Roed d'in eur pok en amitié.

— C'houi 'po unan ha daou, ma ve,
Ha keit ma bado hon bue.

— Il y a ici un groupe de sans-souci, — prenez-en un sur le coussinet.

— Le soleil est haut au sommet (au-dessus) des arbres : — donnez-moi un baiser d'amitié.

— Vous en aurez un, et deux, s'il faut, — et tant que durera notre vie. »

PLAC'HIG ANN DOUAR-NEWE

LA JEUNE FILLE DE TERRE-NEUVE

(Ronde.)

Allegro vivace.



Pla - c'hig euz ann Dou - ar Ne - we, la - di - ra
(Jeune fille de Terre-Neuve, ladira



la la la la la Pla - c'hig euz ann Dou-
la la la la la, jeune fille de Terre-



ar Ne - we, Hag eu e brao he - a - a - zo?
Neuve, est-ce qu'il fait bon être là ?

LOGODENNIK

PETITE SOURIS

Allegretto



Fi - che fi - che lo - go - den - nig ar bod
Fiche fiche petite souris la branche



ar bod, Fi - che fi - che lo - go - den - nig
la branche, fiche fiche petite souris



ar bod drein, Vvar e gou - re vvar e - lein
la branche de ronce, sur le sommet sur le haut